

Wilfrid Laurier University

From the Selected Works of Maria Eugenia De Luna Villalón

Winter 2009

Mexican temporary migrants in Canada: a sociolinguistic approach

Maria Eugenia De Luna Villalón, *University of Western Ontario*



Available at: https://works.bepress.com/maria_eugenia_de_luna/9/



Mexican Temporary Migrants in Canada:

A Sociolinguistic Approach

Maria Eugenia de Luna V.
Hispanic Studies
mdelunav@uwo.ca
The University of Western Ontario
WISSRL



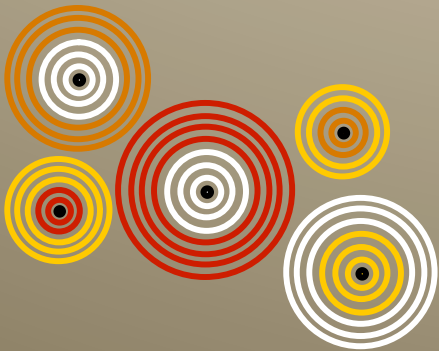
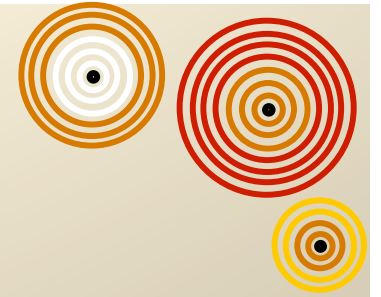


Background



• **Temporary foreign workers:**

- Live-in caregivers
- Housekeepers
- Nurses
- Construction employees
- Information technology workers
- **Seasonal Workers Agricultural Program**
- Etc.



Some characteristics of temporary migrants in context:



- No participation in the social and civic life of Canada.
- Lack of orientation and/or knowledge of their social, health and working benefits.
- Tendency to regroup with other minority members, either linguistic or demographic, to seek a 'belonging feeling'.
- Long working days,



Seasonal Working Agricultural Program



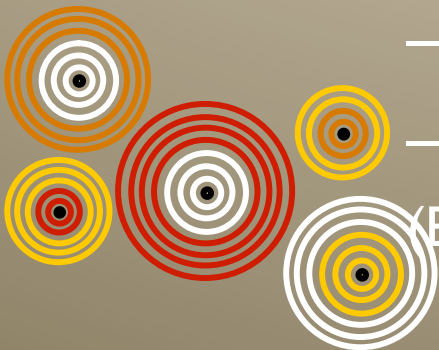
SWAP

SWAP

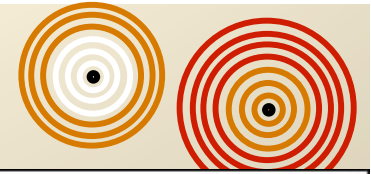


- The program has strengthened the bilateral relation of the involved countries.
- It has become an international cooperation model.
- It has demonstrated to have the possibility to sustain migratory working flows:
 - Regulated
 - Worthy
 - Ordered

(Embajada de México en Canadá, 2006).



Participant Provinces



Canada Political Regions



Mexican states that sent seasonal workers

STATE	WORKERS	%
MEXICO, EDO DE	2785	21.74
TLAXCALA	2006	15.66
PUEBLA	835	6.52
GUANAJUATO	809	6.32
MORELOS	745	5.82
VERACRUZ	736	5.75
HIDALGO	703	5.49
OAXACA	674	5.26
MICHOACAN	607	4.74
SAN LUIS POTOSI	308	2.40
JALISCO	268	2.09
DISTRITO FEDERAL	264	2.06
DURANGO	240	1.87
CHIAPAS	237	1.85
SINALOA	201	1.57

(Embajada de México en Canada, 2006)



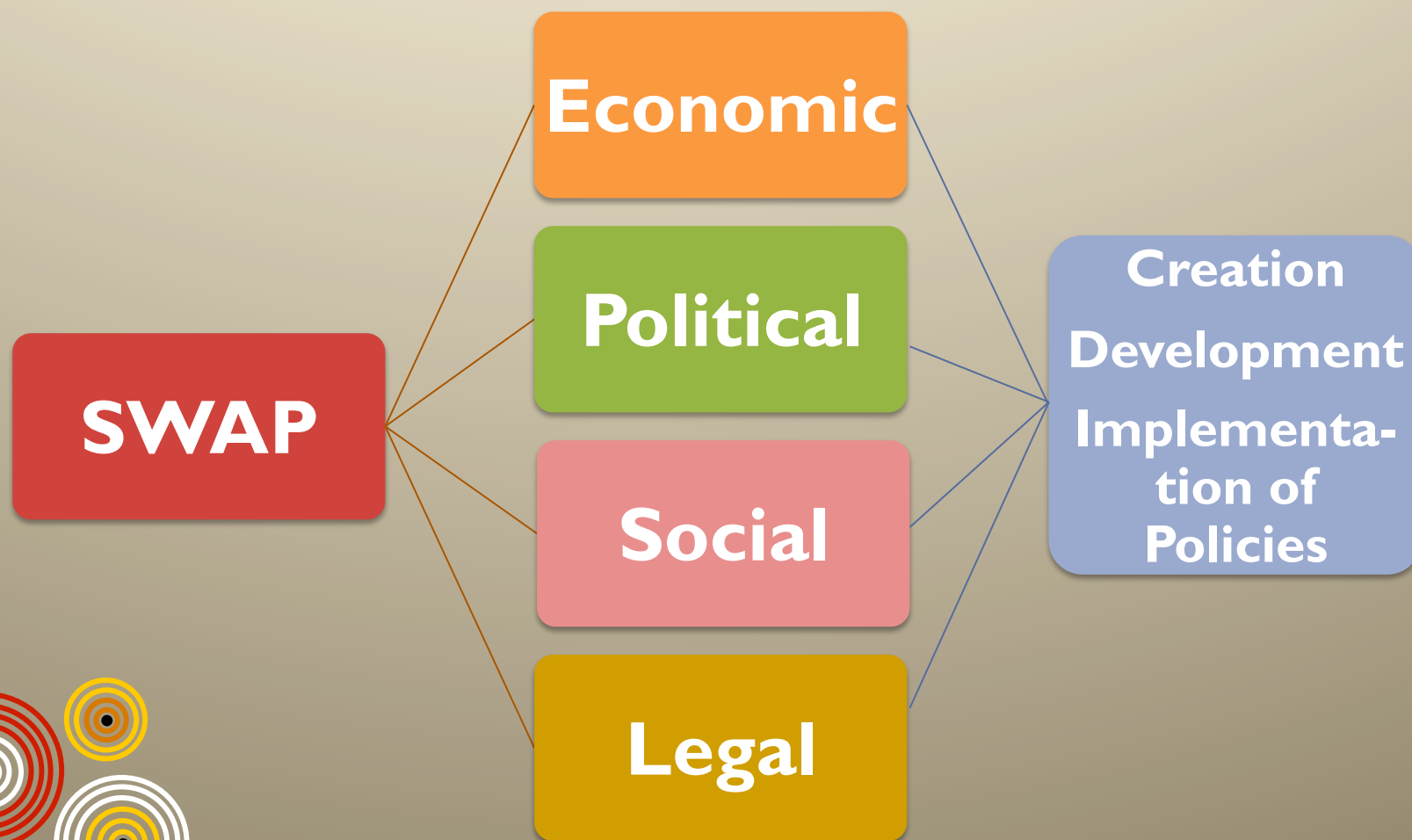
JUSTIFICATION AND PURPOSE



Purpose

- Address the lack of sociolinguistic research about temporary migrants through a language and migration study.
- Reunite, and analyze sociolinguistic facts of the Mexican Temporary Migrants that come each year to Ontario and Quebec through the SWAP.

¿What kind of studies can we already find?



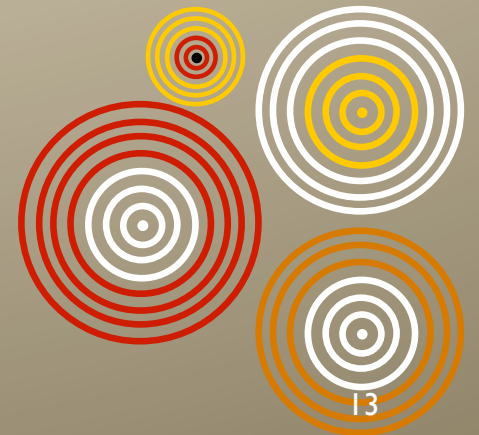
(Hennebry, 2006).

Problematic

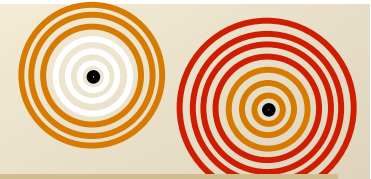




THEORIES



Theories



**Maffesoli
(2000)**

- **Migration**

**Canclini
(1995)**

- **Identity**
- **New ways of societies in immigrants**

**Canclini
(2001)**

- **Identity**
- **Hibridation of cultures**

**Landolt
(1993)**

- **Transnacionalism**
- **New belonging concepts**



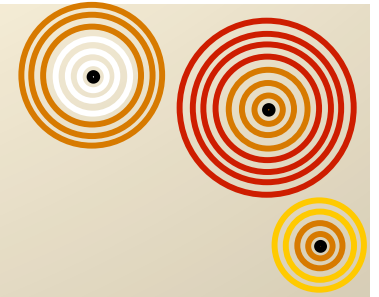


Critical Linguistic Perspective

Tries to explain the manifestations of language contact and their functional distribution.

It's interested in the use of two languages as a reflect of the ideology system, dominant or subordinated that reinforces the social hierarchies.

Involves the study of factors as identity, ideology, ethnicity, race, political goals, and more, to study language contact.



INTERNAL PHENOMENA THEORIES GENERATED BECAUSE OF THE LANGUAGE CONTACT





Simplification

Transference

Convergence

Code switching

Interference

Borrowings

These strategies...

Facilitate the
maintenance
of the
minority
language

Facilitate the
production
and
understanding
of the L2

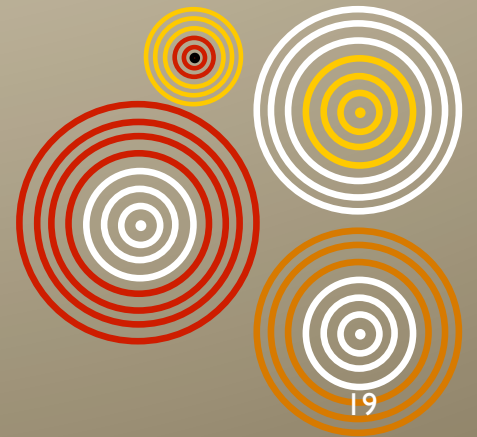
Help to
motivate
effective
communica-
tion

Facilitate the
L2 learning

(Silva-Corvalán, 2001).

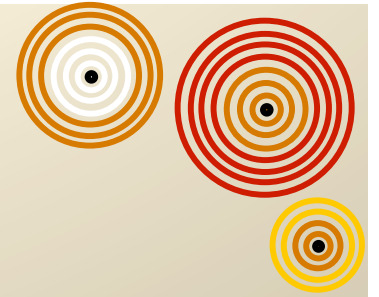


Hypothesis and Research questions

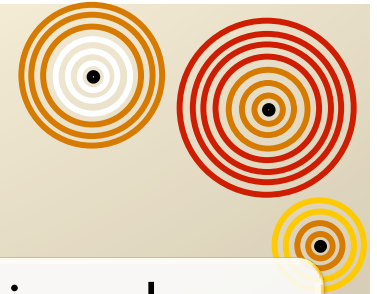


Hypothesis

- The deficient or inexistent linguistic competence of the language of the majority in an environment of language contact is a manifestation of exclusion and segregation of the Mexican seasonal agricultural workers in Canada.



Research questions



1

- How do the participants perceive their linguistic and ethnic identity in a bilingual/multilingual setting?

2

- What linguistic barriers do the MTAM face and how does it affect their daily lives?

3

- How do the biographic backgrounds –human, social and linguistic capital- of the MTM restrict or allow them to renegotiate their identity and be able to deal with their new social and linguistic environment?

4

- What linguistic skills have the MTAM acquired or lost during their stay in Canada?

5

- Have the linguistic attitudes of the MTAM and their families been renegotiated?

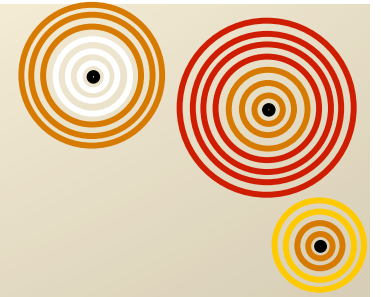




Ethnographic Methodology and Approach



Instruments

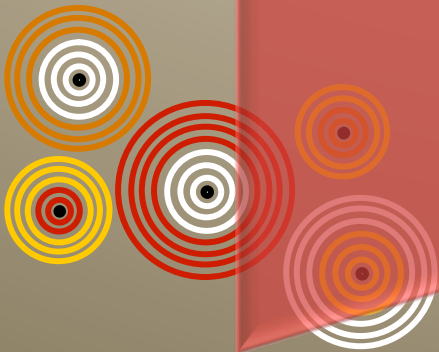


Quantitative

- Questionnaires
- Linguistic census
- Linguistic tests

Qualitative

- Semi-structure interviews
- Recordings
- Observations
- Field notes
- Journals
- Photographs



Design

1st part SOCIOLINGUISTIC CENSUS:

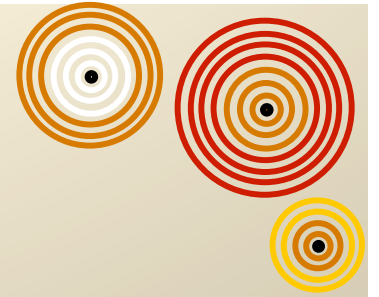
- 100 participants
20 in each city
 1. Simcoe
 2. Brantford
 3. St. Catharines
 4. Leamington
 5. St. Remi

2nd part LONGITUDINAL CASE STUDIES:

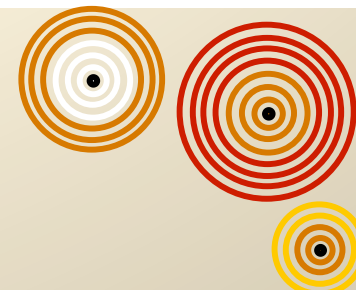
- 10 participants selected post-census
 - 2 per city
- According to:
Sociolinguistic background and desire to participate.

Sociolinguistic Census

- Demographic data
- Education and literacy data
- Language data
- Housing in Canada
- Work communication data
- SWAP's data
- Data about the family in Mexico



Example



4. ¿Cuáles de las siguientes habilidades tiene en esta (s) lengua (s)? Marque con una cruz:

Español

Leer _____

Hablar _____

Escribir _____

Escuchar _____

Segunda Lengua

Leer _____

Hablar _____

Escribir _____

Escuchar _____

Tercera Lengua

Leer _____

Hablar _____

Escribir _____

Escuchar _____

5. ¿Dónde o con quién la (s) utiliza? Marque con una cruz:

Español

Nadie _____

Casa _____

Trabajo _____

Amigos _____

Familiares _____

Tienda _____

Vecinos _____

Otros _____

Segunda Lengua

Nadie _____

Casa _____

Trabajo _____

Amigos _____

Familiares _____

Tienda _____

Vecinos _____

Otros _____

Tercera Lengua

Nadie _____

Casa _____

Trabajo _____

Amigos _____

Familiares _____

Tienda _____

Vecinos _____

Otros _____

6. ¿Con qué frecuencia la (s) usa? Marque con una cruz:

Español

Nunca _____

Raramente _____

De vez en cuando _____

A menudo _____

Todos los días _____

Segunda Lengua

Nunca _____

Raramente _____

De vez en cuando _____

A menudo _____

Todos los días _____

Tercera Lengua

Nunca _____

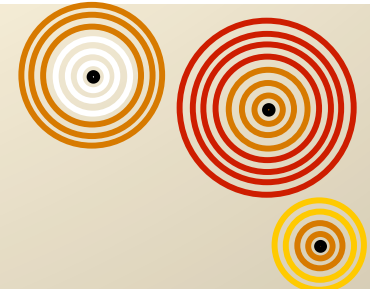
Raramente _____

De vez en cuando _____

A menudo _____

Todos los días _____

Example



18. ¿Qué lee en esta (s) lengua (s)? Marque con una cruz:

Español

Revistas _____

Periódicos _____

Libros _____

Páginas de internet _____

e-mails _____

Mensajes de texto _____

Manuales técnicos _____

Propaganda _____

Catálogos _____

Etiquetas _____

Publicidad _____

Literatura Religiosa _____

Documentos de gobierno _____

Anuncios/Avisos _____

Otros _____

Segunda Lengua

Revistas _____

Periódicos _____

Libros _____

Páginas de internet _____

e-mails _____

Mensajes de texto _____

Manuales técnicos _____

Propaganda _____

Catálogos _____

Etiquetas _____

Publicidad _____

Literatura Religiosa _____

Documentos de gobierno _____

Anuncios/Avisos _____

Otros _____

Tercera Lengua

Revistas _____

Periódicos _____

Libros _____

Páginas de internet _____

e-mails _____

Mensajes de texto _____

Manuales técnicos _____

Propaganda _____

Catálogos _____

Etiquetas _____

Publicidad _____

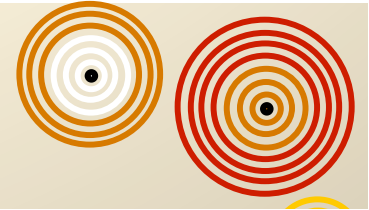
Literatura Religiosa _____

Documentos de gobierno _____

Anuncios/Avisos _____

Otros _____

Example



4. En su opinión, su manejo del inglés es:

Básico _____

Intermedio _____

Avanzado _____

Casi nativo _____

40. ¿Qué tan importante es para usted saber inglés? Explique sus motivos:

41. ¿Dónde o con quién lo utiliza?

1. Si no sabe inglés, le gustaría aprender? Si _____ No _____

¿Por qué?

2. ¿Si le ofrecieran clases de inglés gratuitas al terminar su contrato, lo aceptaría? Si _____ No _____

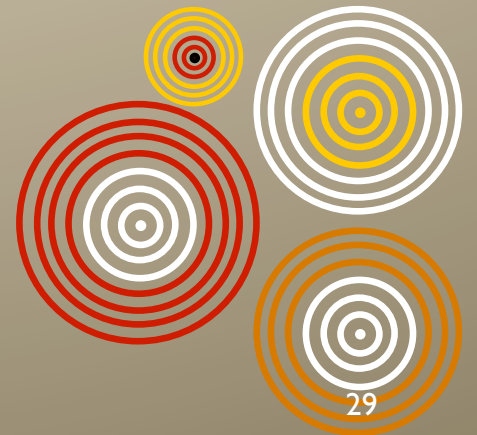
¿Por qué? _____

3. ¿De qué manera cree que le ayudaría saber inglés?

4. ¿Necesita saber inglés para desempeñar su trabajo? Si _____ No _____ ¿Por qué piensa esto?



DATA ANALYSIS



1st part

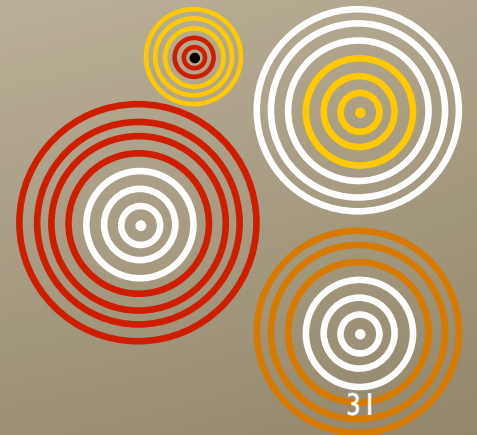
- Statistical methods

2nd part

- Category grouping code.
 - Software to analyze qualitative data
 - NVIVO



References



References

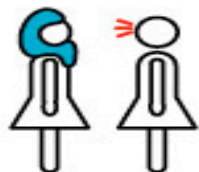


- Basok, T. (2000). He came, he saw, he... stayed. Guest Worker Programs and the Issue Return. In *International Migration*, Vol. 38 (2), pp. 215-238.
- Canclini, N. (1995). *Hybrid cultures: Strategies for entering and leaving modernity*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Canclini, N. (2001). *Diferentes, desiguales, y desconectados: Mapas de la interculturalidad*. Ed. Gedisa.
- Clyne, M. (2003). *Dynamics of language contact*. Cambridge University Press.
- Citizenship and Immigration Canada (CIC). (2005). Obtenido en mayo 24, 2008, de <http://www.cic.gc.ca/english/immigrate/index.html>
- Department of Foreign Affairs and International Trade, (n.d.). Obtenido mayo 23 de 2006, de http://www.dfait-maeci.gc.ca/mexicocity/immigration/worker_temp-es.asp
- Embajada de México en Canadá, 2006.
- Hennebry, J. (2006). *Globalization and the Mexican-Canadian Seasonal Agricultural Worker Program: power, racialization and transnationalism in temporary migration*. Faculty of Graduate Studies, The University of Western Ontario. London, Ontario, Canada.
- Landolt, P. (2003). El transnacionalismo político y el derecho al voto en el exterior: El caso de El Salvador y sus migrantes en Estados Unidos”. En Leticia Calderón (Ed.). *Votar en la Distancia: La Extensión de derechos políticos a migrantes, experiencias comparadas*. (pp. 301-323). México, D.F.: Instituto de Investigaciones Dr. José Ma. Luís Mora.
- Maffesoli, M. (2000). *El tiempo de las tribus: El ocaso del individualismo en las sociedades posmodernas*. Buenos Aires: Siglo
- Subsecretaria de Empleo y Política Laboral: Coordinación General de Empleo (n.d.). *Programa de Trabajadores Agrícolas Migratorios Temporales Mexicanos con Canadá*. Obtenido mayo 20 de 2008, de http://www.stps.gob.mx/03_sub_capacita/01_dge/trabajadores.htm





Thank you!



Different?



Hi or hello?



Friendly neighbour



Jew in Germany



Constantly



And now?



Time away from home



Everything lies ahead